

防災知識を確認しましょう！

¡Repasemos los Puntos Importantes de las Medidas Preventivas de Desastres Naturales!



東日本大震災以降、全国で防災意識の見直しや確認が行われています。あなたの防災知識は大丈夫ですか？

Desde el Higashi Nihon Daishinsai (Gran Terremoto de la Región Este de Japón), se han realizado esfuerzos en todo el país para revisar y confirmar las medidas preventivas en casos de desastres, así como para concienciar a los ciudadanos. Verifique cuánto sabe, utilizando esta lista!

とこたえは裏面 Preguntas (※Las respuestas están en el dorso)		○ Verdadero	× Falso
①	地震により、建物が倒壊する恐れがあるので、まず、外へ逃げます。 Debido al riesgo de derrumbe del edificio ocasionado por el sismo, deberá salir inmediatamente.		
②	速やかに避難するため、車で避難所へ行きます。 Con la finalidad de refugiarse rápidamente, dirigirse al lugar de refugio en carro.		
③	災害の時は、携帯電話より、公衆電話の方がつながりやすい。 En casos de desastres, los teléfonos públicos son más eficaces que los teléfonos celulares.		
④	近くにコンビニとガソリンスタンドがあれば、ガソリンスタンドへ逃げます。 Al estar cerca de una tienda de conveniencia y un puesto de gasolina, escoger escapar al puesto de gasolina.		
⑤	建物の倒壊により、下敷きになった人がいれば、急いで助けます。 Socorrer inmediatamente a una víctima enterrada, debido al derrumbe de edificio.		
⑥	災害用伝言ダイヤルの番号は177です。 El número de intercambio de mensajes en caso de desastres (Saigaiyou Dengon Dial) es 177.		
⑦	長浜市では震度6の地震が発生したことがあります。 Anteriormente, ya ha ocurrido un terremoto de la escala sísmica (shindo) 6 en Nagahama.		
⑧	非常用持出袋に5円玉を入れると便利です。 Es útil colocar monedas de 5 yenes en el kit de emergencias.		
⑨	非常用持出袋には最低1週間分の食料や水を入れます。 Dentro del kit de emergencias, se deberá guardar como mínimo, alimentos para una semana.		
⑩	長浜市では、住宅用火災警報器の設置は義務付けられています。 En Nagahama, es obligatorio instalar detectores de incendio en las residencias.		

役に立つ言葉を知っておきましょう！ ¡Vamos a conocer algunas palabras útiles!

避難所	Hinanjo	Refugio (escuelas)	震度	Shindo	Intensidad sísmica de la escala japonesa
避難場所	Hinan Basho	Lugar de refugio (plazas)	台風	Taifuu	Tifón
避難準備	Hinan Junbi	Preparación para la evacuación	竜巻	Tatsumaki	Tornado
避難勧告	Hinan Kankoku	Alerta de refugio	津波	Tsunami	Maremoto
避難指示	Hinan Shiji	Indicación de refugio	大雨	Ooame	Lluvia fuerte
注意報	Chuuihou	Alerta	豪雨	Gou-u	Lluvia torrencial
警報	Keihou	Estado de emergencia	断水	Dansui	Corte de agua
特別警報	Tokubetsu Keihou	Estado de emergencia especial	停電	Teiden	Falta de electricidad
緊急地震速報	Kinkyuu Jishin Sokuhou	Aviso de emergencia sobre terremoto	倒壊の危険	Toukai no Kiken	Peligro de derrumbe
地震	Jishin	Sismo	被災者	Hisaisha	Victima
余震	Yoshin	Efecto secundario del terremoto	被災地	Hisaichi	Área afectada

答え&コメント Respuestas y comentarios		
①	×	まずは机などの下に身をかくし、揺れがおさまってから外に出ます。 En primer lugar, escóndase debajo de una mesa etc. Y salga del edificio hasta que deje de temblar.
②	×	避難所へは必ず歩いて行きます。 Debe dirigirse a pie al lugar de refugio.
③	○	災害の時は、公衆電話からの送受信が優先になります。 En caso de desastre, las llamadas originadas de teléfonos públicos se convierten en preferenciales.
④	○	ガソリンスタンドは耐震性の強い場所なので、コンビニより安全です。 Los puestos de gasolina son construídos con estructura antisísmica, por lo que son más seguros que las tiendas de conveniencia.
⑤	×	一人で救助するのは非常に危険ですので、まずは他の人の協力を得てから、行動します。 Socorrer una víctima solo, es sumamente peligroso. Antes de socorrer, procure la ayuda de otras personas.
⑥	×	正しい番号は171です。 El numero correcto es 171.
⑦	○	1909年に長浜市で起きた姉川地震は震度6の揺れを記録しました。 El terremoto Anegawa, ocurrido en 1909, registró un movimiento de 6 grados en la escala Shindo.
⑧	×	5円玉ではなく、10円玉を入れましょう。公衆電話から電話をかけるために使えます。 En vez de monedas de 5 yenes, colóque monedas de 10 yenes; útiles para llamar por teléfonos públicos.
⑨	×	最低3日間が正しいです。非常用持出袋は運びやすいサイズにします。 La respuesta correcta es guardar alimentos para 3 días como no mínimo. El kit de emergencia debe ser un tamaño fácil de llevar.
⑩	○	2011年6月1日から義務付けられました。 La instalación es una obligación a partir del 1º de junio de 2011.

非常用持出袋 Kit de Emergencia

非常用持出袋を用意し、家族全員が知っている場所に置き、その中に必要な物を入れましょう。

Prepare un kit de emergencias y déjelo en un lugar conocido por toda la familia. Coloque en el kit, utensilios de primera necesidad.

- 懐中電灯、乾電池、携帯ラジオ Linternas, pilas, radio portátil
- 飲料水 Agua potable
- 非常食 Alimentos de emergencia (galletas, alimentos enlatados, etc)
- 現金 Dinero
- 在留カードの写し Copia de Zairyuu Card
- パスポート Pasaporte
- 預金通帳などの貴重品 Libreta de banco y otras pertenencias de valor
- マッチ、ライター、ロウソク Fósforos, encendedores y velas
- 救急セット Botiquín de primeros auxilios
- ヘルメットあるいは頭巾 Casco o capucha de emergencia
- 軍手、靴下および肌着 Guantes, calcetines, ropa interior
- 防寒、防水用シート Impermeables, objetos para proteger del frío
- ロープ Cuerdas
- 携帯電話の充電器 Cargador de celular



ながはま市役所

Municipalidad de Nagahama

☎ 0749-62-4111

発行：市民協働部市民活躍課 (65-8711)

Publicación: Shimin Katsuyakuka
(Dpto. de Promoción de Participación Civil)



避難所の選び方：

基本的に自宅から一番近い公立学校があなたの避難所です。近所に避難所が2つ以上あった場合、家族と話し合って、どちらへ避難するかを決めておきましょう。避難所がどこにあるかわからなかったら、自治会や近所の方に確認しましょう。

¿Cómo podemos saber la ubicación del lugar de refugio?:

Principalmente, el lugar de refugio es la escuela pública más cercana de su casa. Si hay más de una escuela en la vecindad, converse con sus familiares y decidan a cual de ellos irán a refugiarse. En caso de que no sepa la ubicación, consulte con la asociación de barrio (Jichikai) o sus vecinos.

